

# LLAQTMAN KUTIMUQ CORNETEROMANTA

EL CORNETERO QUE VOLVIÓ A SU  
PUEBLO



QUECHUA DE LA UNIÓN - AREQUIPA  
con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
Dirección Regional de Educación  
Arequipa - Perú  
1998

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
Dirección Regional de Educación  
Arequipa - Perú

Cuento por Nilo Carhuas Romero

Adaptado por Joel Marroquín Rojas

Ilustrado por Rebecca Blackstone de Fincher

Primera edición  
1998

500 ejemplares

## PRÓLOGO

La publicación del cuento “Corneteromanta” constituye literatura de contexto y de la vida que refleja costumbres, vivencias y explicaciones de la vida andina. Dicho cuento permite recrear, y hacer que los niños y las niñas de escuelas rurales, especialmente de la Provincia de La Unión - Arequipa, disfruten con su lectura. Permitirá, además, incrementar las bibliotecas con textos que interesarán a los educandos.

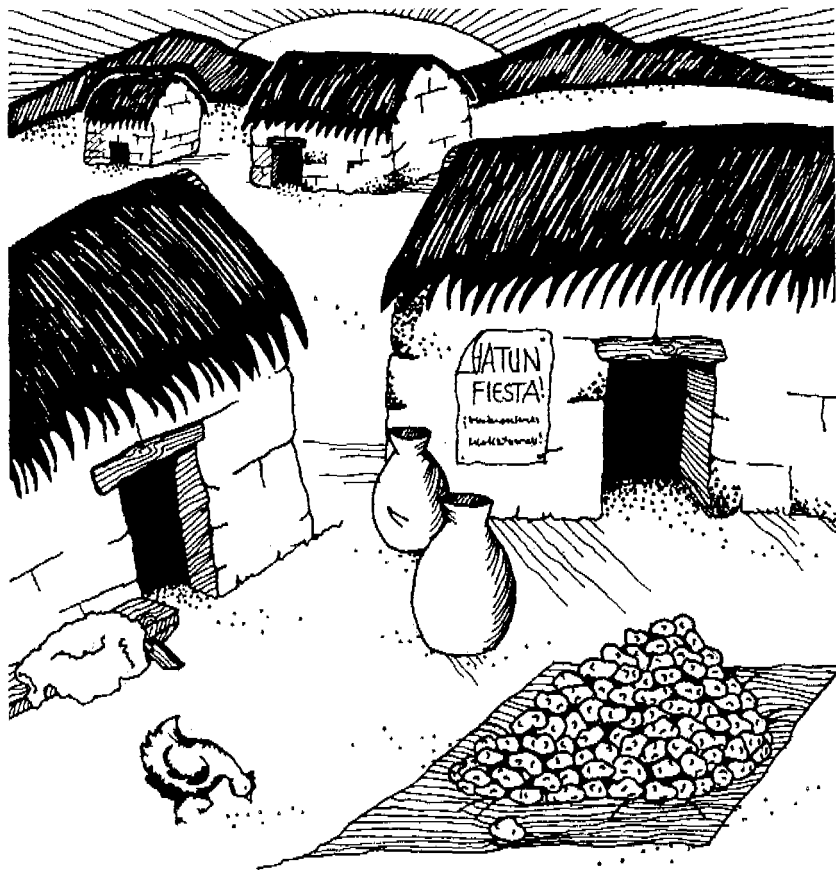
Me permito felicitar al equipo de trabajo del Instituto Lingüístico de Verano; ya que la presente publicación constituye un valioso documento que apoyará el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural al ser presentada en idioma vernáculo hablante con su traducción correspondiente al español; expresa el saber y explicaciones de la vida andina transmitida de generación a generación en forma oral.

Lo publicado por el Instituto Lingüístico de Verano - Arequipa, se presenta en lenguaje claro, sencillo y de fácil comprensión; y realmente es un valioso aporte al desarrollo de la Educación Rural Andina, de los lingüistas amigos, los esposos Cristóbal y Rebecca Fincher, así como Conrad e Irma Phelps; quienes se han confundido con la población andina de la Provincia de La Unión - Arequipa compartiendo su vida al pasar tiempo en los anexos.

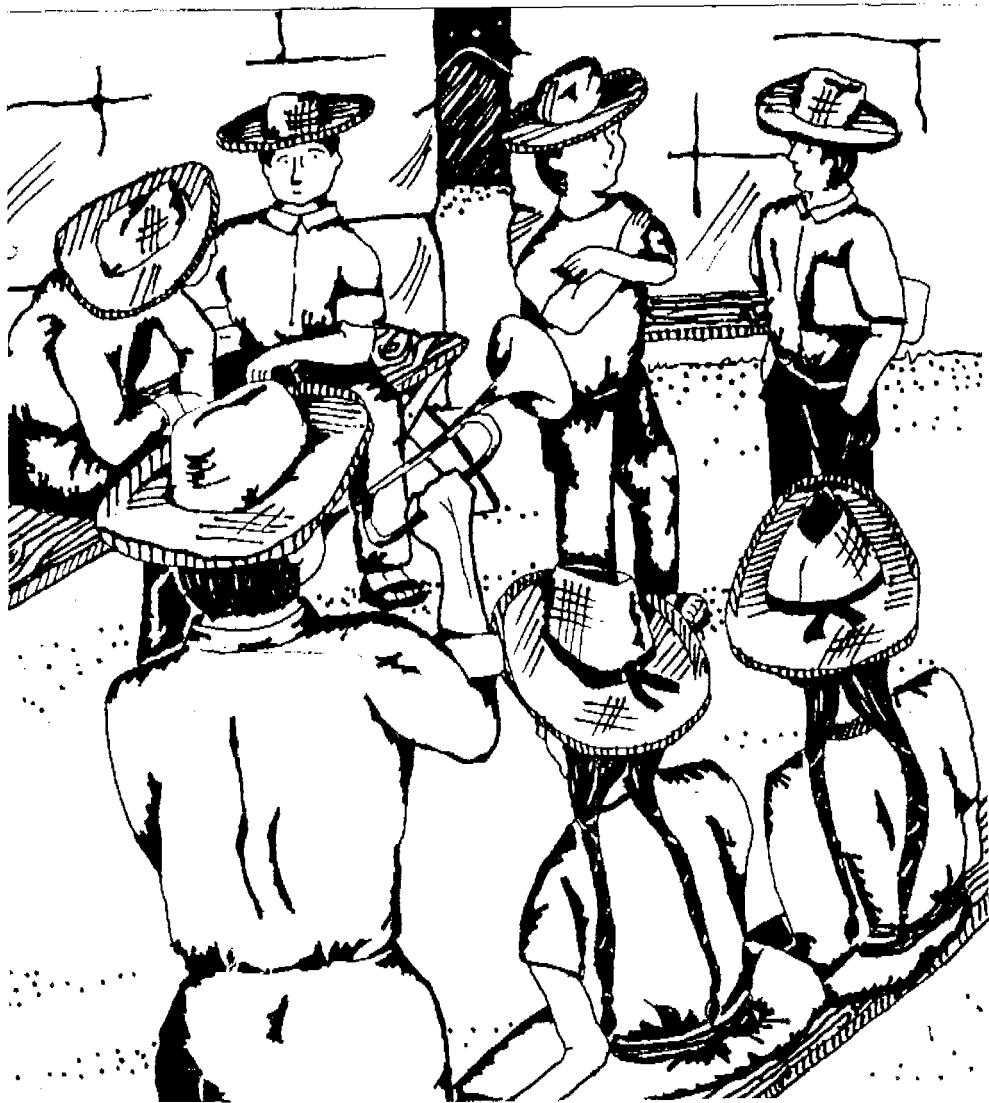
El Ministerio de Educación, las comunidades y especialmente los niños y niñas del Perú agradecen y reconocen a estos estudiosos y al Instituto Lingüístico de Verano.

VICENTE VARGAS MAMANI  
Especialista en Educación III-DTP  
Dirección Regional de Educación Arequipa

# LLAQTANMAN KUTIMUQ CORNETEROMANTA



Huk kutis huk llaqtapi kasqa hatun fiesta.  
Chay fiestamansi risqa huk cornetero  
fiestayupapi tocapakuq.



Chaypis corneteroqa fiesta ushanankama  
tocapakusqa.



Despacho ushaytataq pagapusqaku,  
k'aywichisqaku, t'inkantapas qupusqaku ima.



Hinaqtinsi corneteroqa sayk'uyllaña  
puriykamusqa.



Purisqanpi pisiparuspataqsi puñuywan ñanpi  
aysarachikuspa sikuta puñurusqa.





Unaymanta rikch'ariqtinsi kuyunyayllataña  
monte ukuman ustuchishasqa huk leon.

Runaqa lliwtas kishkawanpas  
yurakunawanpas allarachikusqa.

Allinta rikch'arispas chayraq  
cuentata qukusqa huk leonpa  
wasanpi rishasqanta, aswansi q'ipin  
k'aywiykusqallaraq kashasqa.



Hinaspataq leonpa rinrinman cornetaq  
qaparinanta churaykuspa qunqaylla kallpawan  
cornetanta phukurusqa.

Hinaqtinsi leonqa correspa  
corneterota pampaman wiq'apasqa.



Hinaspa utqaylla ayqirukusqa.





Chaypis corneteroqa manchakuymanta tukuy  
tuta pacha-paqarimuykama cornetanta  
tocaykusqa. Hinaspa pacha-paqariytaña  
utqaylla llaqtanman ripusqa.

Kaysi corneterotapas pasasqa puñuysiki kasqanmanta.



Chayraykun mana maypipas puñunachu.

## EL CORNETERO QUE VOLVIÓ A SU PUEBLO

Una vez hubo una gran fiesta en un pueblo. Un cornetero fue a tocar en la casa del encargado de la fiesta. Ahí el cornetero tocó hasta que la fiesta terminó.

El día de la despedida le pagaron por sus servicios, le dieron algunos regalos y también le dieron de tomar licor. Así el cornetero se fue muy cansado.

De tanto caminar, ya muy cansado, haciéndose vencer por el sueño se quedó profundamente dormido en el camino.

Después de un largo rato, al despertar se dio cuenta que un puma lo estaba metiendo en unos matorrales. El hombre estaba todo arañado por las espinas y los arbustos. Cuando se despertó completamente, recién se dio cuenta que estaba yendo en las espaldas de un puma. Por suerte su atado todavía lo tenía amarrado.

Es entonces que puso la boca de su corneta a la oreja del puma y de un momento a otro la sopló con mucha fuerza.

Entonces el puma corrió, lo derribó al suelo y se alejó rápidamente.

El cornetero de mucho miedo tocó su corneta toda la noche hasta que amaneció. Ya a la madrugada se fue rápidamente a su pueblo.

Esto le ocurrió al cornetero por ser dormilón. Tampoco se debe dormir en cualquier parte.





Se terminó de imprimir en  
enero de 1999 en

HECHO EL DEPOSITO LEGAL N° 150114-98-1692  
RAZON SOCIAL: EL MANANTIAL  
DOMICILIO: Vía Evitamiento Mz. B Lote 4 Matazango  
Camacho - La Molina